

# Heb

## Chapter 13

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;  
Kasih-persaudaraan hendaknya-tetap;  
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

| Peliharalah kasih persaudaraan!

2 τῆς φιλοξενίας μή ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ,  
keramahtamahan-keramahtamahan jangan melupakan; melalui ini karena,  
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#)  
ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.  
tanpa-sadar beberapa-orang menjamu malaikat.  
[G2990](#) [G5100](#) [G3579](#) [G0032](#)

| Jangan kamu lupa memberi tumpangan kepada orang, sebab dengan berbuat demikian beberapa orang dengan tidak diketahuinya telah menjamu malaikat-malaikat.

3 μμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν  
ingatlah orang-orang-yang-dipenjara, seolah-olah dipenjara-bersama; orang-orang-yang  
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#)

κακουχουμένων, ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.  
diperlakukan-buruk, seolah-olah juga kamu-sendiri adalah dalam tubuh.  
[G2558](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

| Ingatlah akan orang-orang hukuman, karena kamu sendiri juga adalah orang-orang hukuman. Dan ingatlah akan orang-orang yang diperlakukan sewenang-wenang, karena kamu sendiri juga masih hidup di dunia ini.

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη  
Terhormat pernikahan-pernikahan dalam segala-hal, dan ranjang-ranjang  
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#)

ἀμίαντος; πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.  
tidak-ternoda; cabul karena dan pezinah, akan-menghakimi sang-Allah.  
[G0283](#) [G4205](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Hendaklah kamu semua penuh hormat terhadap perkawinan dan janganlah kamu mencemarkan tempat tidur, sebab orang-orang sundal dan pezinah akan dihakimi Allah.

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἄρκούμενοι τοῖς παροῦσιν;  
Bebas-dari-cinta-uang cara-hidup-cara-hidup, puas dengan-apa-yang ada;  
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#)

αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν, Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ  
Dia-sendiri karena telah-berkata, Tidak pernah engkau Aku-tinggalkan, dan-tidak tidak  
[G0846](#) [G1063](#) [G2046](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#)

μή σε ἐγκαταλίπω.  
pernah engkau Aku-abaiakan.  
[G3361](#) [G4771](#) [G1459](#)

| Janganlah kamu menjadi hamba uang dan cukupkanlah dirimu dengan apa yang ada padamu. Karena Allah telah berfirman: "Aku sekali-kali tidak akan membiarkan engkau dan Aku sekali-kali tidak akan meninggalkan engkau."

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἔμοι βοηθός, [καὶ] οὐ  
 sehingga dengan-berani kita berkata, Tuhan bagiku penolong, [dan] tidak  
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#)

φοβηθήσομαι; τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?  
 aku-akan-takut; apa akan-dilakukan kepadaku manusia?  
[G5399](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

Sebab itu dengan yakin kita dapat berkata: "Tuhan adalah Penolongku. Aku tidak akan takut. Apakah yang dapat dilakukan manusia terhadap aku?"

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν  
 Ingatlah pemimpin-pemimpin- pemimpin kamu, yang berbicara kepada-kamu  
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#)

τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς  
 firman- firman milik- Allah; yang, memperhatikan akhir- akhir cara-hidup-  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#)

ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.  
 hidup, tirulah iman- iman.  
[G0391](#) [G3401](#) [G3588](#) [G4102](#)

Ingatlah akan pemimpin-pemimpin kamu, yang telah menyampaikan firman Allah kepadamu. Perhatikanlah akhir hidup mereka dan contohlah iman mereka.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθές, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς  
 Yesus Kristus kemarin, dan hari-ini, yang sama, dan sampai kekal-  
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας.  
 selama-lamanya.  
[G0165](#)

Yesus Kristus tetap sama, baik kemarin maupun hari ini dan sampai selama-lamanya.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ  
 ajaran-ajaran berbagai-macam dan asing, jangan disesatkan; baik karena  
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#)

χάρτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ  
 oleh-anugerah dikuatkan hati- hati, bukan makanan; dalam mana tidak  
[G5485](#) [G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#)

ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.  
 diuntungkan mereka-yang berjalan.  
[G5623](#) [G3588](#) [G4043](#)

Janganlah kamu disesatkan oleh berbagai-bagai ajaran asing. Sebab yang baik ialah, bahwa hati kamu diperkuat dengan kasih karunia dan bukan dengan pelbagai makanan yang tidak memberi faedah kepada mereka yang menuruti aturan-aturan makanan macam itu.

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οἷ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ  
 Kita-memiliki mezbah dari mana makan, tidak memiliki hak, mereka-yang  
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#)

τῇ σκηνῇ λατρεύοντες;  
 di- kemah melayani;  
[G3588](#) [G4633](#) [G3000](#)

Kita mempunyai suatu mezbah dan orang-orang yang melayani kemah tidak boleh makan dari apa yang di dalamnya.



16 τῆς δὲ εὐποιῶς καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε;  
berbuat-baik- tetapi berbuat-baik dan berbagi, jangan melupakan;  
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#)

τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.  
korban-seperti-itu karena korban berkenan sang- Allah.  
[G5108](#) [G1063](#) [G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dan janganlah kamu lupa berbuat baik dan memberi bantuan, sebab korban-korban yang demikianlah yang berkenan kepada Allah.

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ  
Taatilah pemimpin-pemimpin- pemimpin kamu, dan tunduklah; mereka karena  
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#)

ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον  
berjaga-jaga atas jiwa-jiwa- jiwa kamu, sebagai yang-akan-memberikan  
[G0069](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#)

ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ  
pertanggungjawaban; supaya dengan sukacita ini mereka-lakukan, dan bukan  
[G0591](#) [G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#)

στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.  
mengeluh, tidak-menguntungkan karena bagi-kamu ini.  
[G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

Taatilah pemimpin-pemimpinmu dan tunduklah kepada mereka, sebab mereka berjaga-jaga atas jiwamu, sebagai orang-orang yang harus bertanggung jawab atasnya. Dengan jalan itu mereka akan melakukannya dengan gembira, bukan dengan keluh kesah, sebab hal itu tidak akan membawa keuntungan bagimu.

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν  
Doakanlah untuk kami; kami-yakin karena, bahwa baik hati-nurani  
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#)

ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.  
kami-memiliki, dalam segala-hal dengan-baik ingin hidup.  
[G2192](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

Berdoalah terus untuk kami; sebab kami yakin, bahwa hati nurani kami adalah baik, karena di dalam segala hal kami menginginkan suatu hidup yang baik.

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ  
lebih-sungguh tetapi aku-memohon ini lakukan, supaya segera aku-dikembalikan  
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#)

ὑμῖν.  
kepada-kamu.  
[G4771](#)

Dan secara khusus aku menasihatkan kamu, agar kamu melakukannya, supaya aku lebih lekas dikembalikan kepada kamu.

- 20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν  
 Semoga-tetapi Allah damai-damai, yang membawa-keluar dari orang-mati  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#)
- τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης  
 Gembala-Gembala domba-domba-domba yang-agung, dalam darah perjanjian  
[G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#)
- αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,  
 kekal, Tuhan-Tuhan kita Yesus,  
[G0166](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

Maka Allah damai sejahtera, yang oleh darah perjanjian yang kekal telah membawa kembali dari antara orang mati Gembala Agung segala domba, yaitu Yesus, Tuhan kita,

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ  
 melengkapai kamu dalam segala yang-baik, untuk melakukan-melakukan kehendak-  
[G2675](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)
- θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ  
 kehendak Nya, mengerjakan dalam kita yang berkenan di-hadapan Nya, melalui  
[G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2101](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας  
 Yesus Kristus, bagi-Nya kemuliaan-kemuliaan sampai selama-lamanya-selama-lamanya  
[G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)
- τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
 kekal-kekal. amin.  
[G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

kiranya memperlengkapai kamu dengan segala yang baik untuk melakukan kehendak-Nya, dan mengerjakan di dalam kita apa yang berkenan kepada-Nya, oleh Yesus Kristus. Bagi Dialah kemuliaan sampai selama-lamanya! Amin.

- 22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς  
 Aku-memohon tetapi kamu, saudara-saudara, sabarlah dengan-firman-firman nasihat-  
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0430](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.  
 nasihat, bahkan karena dengan singkat aku-menulis kepada-kamu.  
[G3874](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1223](#) [G1024](#) [G1989](#) [G4771](#)

Dan aku menasihatkan kamu, saudara-saudara, supaya kata-kata nasihat ini kamu sambut dengan rela hati, sekalipun pendek saja suratku ini kepada kamu.

- 23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν  
 Ketahuilah saudara-saudara kita Timotius dibebaskan; bersama-siapa, jika  
[G1097](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G5095](#) [G0630](#) [G3326](#) [G3739](#) [G1437](#)
- τάχιον ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.  
 segera ia-datang, aku-akan-melihat kamu.  
[G5032](#) [G2064](#) [G3708](#) [G4771](#)

Ketahuilah, bahwa Timotius, saudara kita, telah berangkat. Segera sesudah ia datang, aku akan mengunjungi kamu bersama-sama dengan dia.

24	Ἀσπάσασθε Salamlah <a href="#">G0782</a>	πάντας semua <a href="#">G3956</a>	τοὺς pemimpin-pemimpin- <a href="#">G3588</a>	ἡγουμένους pemimpin <a href="#">G2233</a>	ὑμῶν, καὶ kamu, dan <a href="#">G4771</a> <a href="#">G2532</a>	πάντας semua <a href="#">G3956</a>
	τοὺς orang-orang- <a href="#">G3588</a>	ἁγίου. kudus. <a href="#">G0040</a>	Ἀσπάζονται Menyalam <a href="#">G0782</a>	ὑμᾶς, kamu, <a href="#">G4771</a>	οἱ mereka-dari <a href="#">G3588</a>	ἀπὸ τῆς Ἰταλίας. dari Italia- Italia. <a href="#">G0575</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2482</a>

| Sampaikanlah salam kepada semua pemimpin kamu dan semua orang kudus. Terimalah salam dari saudara-saudara di Italia.

25	Ἡ Anugerah- <a href="#">G3588</a>	χάρις Anugerah <a href="#">G5485</a>	μετὰ beserta <a href="#">G3326</a>	πάντων semua <a href="#">G3956</a>	ὑμῶν. kamu. <a href="#">G4771</a>	<Ἀμήν>. Amin. <a href="#">G0281</a>
----	---	--	--	--	---	---

| Kasih karunia menyertai kamu sekalian.